Porównanie tłumaczeń Jana 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Po tym ukazał siebie znów Jezus — uczniom nad — morzem — Tyberiady. Ukazał [się] zaś tak:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po tych ukazał się znów Jezus uczniom nad morzem Tyberiadzkim ukazał się zaś tak
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem znów ukazał się* Jezus uczniom nad Morzem Tyberiadzkim.** A ukazał się tak:[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po tym pokazał się znów Jezus uczniom nad morzem Tyberiady. Pokazał się zaś tak.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po tych ukazał się znów Jezus uczniom nad morzem Tyberiadzkim ukazał się zaś tak
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jezus znów ukazał się uczniom nad Jeziorem Tyberiadzkim. Stało się to tak:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jezus znowu ukazał się uczniom nad Morzem Tyberiadzkim. A ukazał się tak:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem się zaś ukazał Jezus uczniom u morza Tyberyjadzkiego, a ukazał się tak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym okazał się Jezus u morza Tyberiadzkiego. A okazał się tak:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem znowu ukazał się Jezus nad Jeziorem Tyberiadzkim. A ukazał się w ten sposób:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem ukazał się znowu Jezus uczniom nad Morzem Tyberiadzkim, a ukazał się tak:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jezus znowu ukazał się uczniom nad Jeziorem Tyberiadzkim. A ukazał się w ten sposób:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Jezus ponownie ukazał się uczniom nad Jeziorem Tyberiadzkim. Ukazał się zaś w następujący sposób.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem znowu ukazał się Jezus uczniom nad Jeziorem Tyberiadzkim. A ukazał się tak:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po tych wydarzeniach Jezus znów ukazał się uczniom nad Jeziorem Tyberiadzkim. A było tak:

[1)] <x>480 16:12</x>
[2)] <x>500 6:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ukazał się znowu uczniom nad Morzem Tyberiadzikim. A ukazał się tak:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після цього знову з'явився Ісус [своїм] учням [по воскресінні з мертвих] біля Тиверіядського моря. А з'явився ж отак.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Potem-za te właśnie sprawy ujawnił siebie samego na powrót wiadomy Iesus uczniom na morzu Tyberiady; ujawnił zaś w ten właśnie sposób:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jezus znowu pokazał się uczniom koło morza Tyberiady; a ukazał się tak.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem Jeszua ukazał się talmidim znowu, nad Jeziorem Tyberiadzkim. A było to tak:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jezus znowu ukazał się uczniom – nad Morzem Tyberiadzkim; a ukazał się w ten sposób:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po jakimś czasie Jezus po raz kolejny ukazał się uczniom. Było to nad Jeziorem Tyberiadzkim.